

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 DÉCEMBRE 1950.

PROJET DE LOI DE FINANCES pour l'exercice 1951.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets de 1951 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur le dit budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2 il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature. Une exception est toutefois sollicitée pour les dépenses énumérées à l'article 2 susdit, dont l'urgence justifie la dérogation proposée pour leur exécution.

Pour satisfaire au prescrit de l'article 111 de la Constitution, les dispositions qui font l'objet de l'article 3 de ce projet doivent être votées avant le 1^{er} janvier 1951, afin de permettre la perception des impôts à partir de cette date.

Les dispositions figurant aux articles 4, 5 et 6 sont conformes à celles qui ont été adoptées pour les exercices antérieurs; leur adoption est également proposée pour ce qui concerne les opérations de l'exercice 1951.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

12 DECEMBER 1950.

WETSONWERP VAN FINANCIËN voor het dienstjaar 1951.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1951 zullen niet voor 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari tot en met Maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever. Een uitzondering wordt echter aangevraagd voor de bij vermeld artikel 2 opgesomde uitgaven, waarvan het dringend karakter de tot hun uitvoering voorgestelde afwijking rechtvaardigt.

Ten einde de voorschriften van artikel 111 van de Grondwet na te komen, moeten de beschikkingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 van het huidig ontwerp vóór 1 Januari 1951 goedgekeurd worden, om de inning der belastingen met ingang van die datum mogelijk te maken.

De bepalingen voorkomend bij artikelen 4, 5 en 6 stemmen overeen met die aangenomen voor vroegere dienstjaren en de goedkeuring ervan wordt eveneens voorgesteld, wat betreft de verrichtingen voor het dienstjaar 1951.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1951 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires
et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 1,500,000,000 »
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	56,000,000 »
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	733,000,000 »
Au Premier Ministre, pour ses Services	10,000,000 »
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	65,000 »
Au Ministère de la Justice	358,000,000 »
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	326,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,494,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	30,000 »
Aux Ministères des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	136,000,000 »
Aux Ministères des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	91,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale	1,768,000,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale :	
pour la Gendarmerie	247,000,000 »
pour le Service des Pensions	1,790,000 »
Au Ministère des Colonies	16,000,000 »
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	38,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	127,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	26,000 »

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1951, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven
en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 1,500,000,000 »
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	56,000,000 »
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	733,000,000 »
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	10,000,000 »
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	65,000 »
Aan het Ministerie van Justitie	358,000,000 »
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	326,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,494,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	30,000 »
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	136,000,000 »
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	91,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,768,000,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
voor de Rijkswacht	247,000,000 »
voor de Dienst der Pensioenen	1,790,000 »
Aan het Ministerie van Koloniën	16,000,000 »
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	38,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw	127,000,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	26,000 »

Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	240,000,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	240,000,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	41,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	41,000 »
Au Ministère des Communications	1,043,000,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	1,043,000,000 »
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,990,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	1,990,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	455,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken	455,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	1,182,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	1,182,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	219,000,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw	219,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	19,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	19,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,492,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,492,000,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1,006,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1,006,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,655,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,655,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	307,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	307,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	462,000,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	462,000,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	58,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	58,000 »
Au Ministère des Finances	1,218,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën	1,218,000,000 »
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,554,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,554,000,000 »

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . . fr.	890,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	2,500,000 »
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	13,740,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale	1,392,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	9,450,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	475,000 »
Au Ministère des Communications	328,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	1,440,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	2,875,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	315,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,250,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	438,000,000 »
Au Ministère des Finances	16,000,000 »

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1° pour les dépenses de toute nature, à l'occasion de soins à donner aux agents définitifs, stagiaires ou temporaires, des administrations de l'Etat, victimes d'accidents du tra-

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld . . . fr.	890,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2,500,000 »
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	13,740,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,392,000,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw	9,450,000 »
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	475,000 »
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	328,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken	1,440,000,000 »
Aan het Ministerie van Wederopbouw	2,875,000 »
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	315,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,250,000 »
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	438,000,000 »
Aan het Ministerie van Financiën	16,000,000 »

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

1° voor de uitgaven van alle aard, tot verzorging van het vast, stagedoend of tijdelijk personeel der Rijksbesturen, in dienst gewond of slachtoffers van arbeidsongevallen, enz.

vail ou blessés en service, etc. (art. 16-2 du projet de budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille);

2° pour les dépenses de toute nature résultant de l'effort militaire supplémentaire [art. 29 du projet de budget du Ministère de la Défense Nationale (Ordinaire) et article correspondant du projet de budget extraordinaire];

3° pour les dépenses extraordinaires nouvelles prévues au titre du Ministère de la Défense Nationale;

4° pour l'acquisition de véhicules blindés à mettre à la disposition du Corps de la Gendarmerie (projet de budget extraordinaire);

5° pour l'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement du matériel volant de la Sabena pour l'exercice 1949 (projet de budget extraordinaire).

* Art. 3.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1950, seront recouvrés pendant l'année 1951, d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 4.

Le Gouvernement est autorisé à prélever sur le Trésor les fonds qui doivent permettre à la Mission Economique Belge de payer les achats effectués à l'étranger et de tenir les engagements qui en découlent, de payer les frais de transport et d'assurance de la marchandise pour l'amener en Belgique et de couvrir ses frais administratifs à l'étranger.

Art. 5.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses du budget de l'exercice 1951 sur les recettes.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

Art. 6.

Les disponibles que présenteront au 31 décembre 1950 les fonds faisant l'objet du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, pourront être utilisés à partir du 1^{er} janvier 1951.

Art. 7.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1951.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

(art. 16-2 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin);

2° voor de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de bijkomende militaire krachtsinspanning [art. 29 van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Landsverdediging (Gewone) en overeenstemmend artikel van het ontwerp van buitengewone begroting];

3° voor de nieuwe buitengewone uitgaven voorzien voor het Ministerie van Landsverdediging;

4° voor de aankoop van pantservoertuigen voor de Rijks-wacht (ontwerp van buitengewone begroting);

5° voor de tussenkomst van de Staat in de delgingskosten van het vliegend materieel van de Sabena voor het dienstjaar 1949 (ontwerp van buitengewone begroting).

Art. 3.

De op 31 December 1950 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1951 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

Art. 4.

De Regering is gemachtigd op de Schatkist de nodige gelden op te nemen ten einde de Belgische Economische Zending in staat te stellen de in de vreemde aangekochte waren te betalen en de eruit voortvloeiende verplichtingen na te komen, de vervoer- en verzekeringskosten van de in België in te voeren waren te betalen en haar bestuursonkosten in de vreemde te dekken.

Art. 5.

De Regering is gemachtigd door lening te dekken het excédent van de uitgaven voor de begroting van het dienstjaar 1951 op de ontvangsten.

Zij kan alle belastingonthefving aan deze lening verbinden.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd rentegevende Schatkistbons uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel te sluiten lening.

Alle fiscale vrijstellingen mogen daaraan verbonden worden.

De onder alinea's 1 en 3 bedoelde lening en Schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt.

Art. 6.

De op 31 December 1950 beschikbaar blijvende gelden op de fondsen die het voorwerp uitmaken van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, mogen gebruikt worden met ingang van 1 Januari 1951.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1951.

Gegeven te Brussel, 9 December 1950.

BAUDOUIN.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.